

International
Federation of
Reproduction
Rights
Organisations

ifrro
ifllo

WIPO
SCCR
IFRRO

Access for education

Jim Alexander
IFRRO

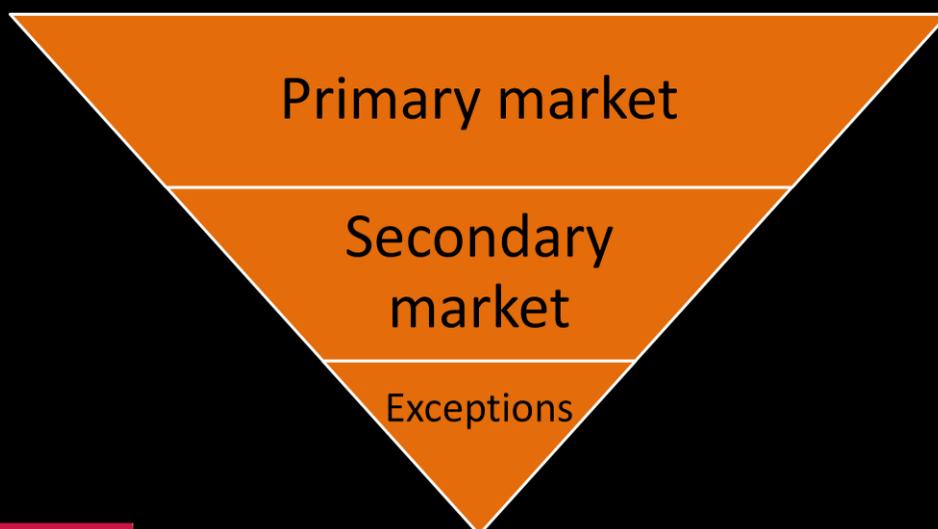
1

OMPI
SCCR
IFRRO

Acceso para el sector educativo

Jim Alexander
IFRRO

The educational publishing ecosystem



Los libros de texto y otros materiales educativos se desarrollan en el ecosistema de la edición educativa. Este ecosistema tiene tres componentes principales: mercado primario, mercado secundario y las excepciones a los derechos de autor.

El primer mercado es el que más contribuye a este ecosistema. Autores y editores operan en un entorno competitivo y comercial. Su modelo de negocio produce materiales educativos que responden a las necesidades de los usuarios (profesores y alumnos), es autosuficiente y necesita poca o ninguna intervención del gobierno.

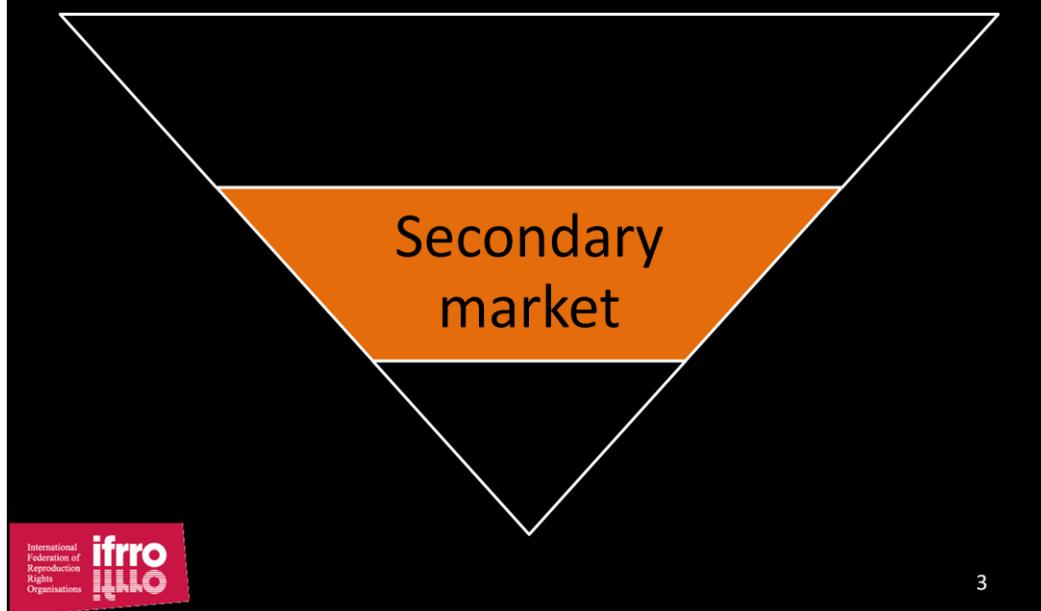
El mercado secundario es el de mis colegas de IFRRO y el que yo hago. Este mercado secundario es capaz de dar una respuesta a las condiciones locales, necesidades de los usuarios, hábitos de copia, leyes nacionales, y también a los cambios tecnológicos (las oportunidades también son las amenazas), y al mismo tiempo distribuye los beneficios a todos los interesados en la cadena de valor del mundo educativo. El mercado secundario complementa al mercado primario, pero este nunca le sustituye.

El último nivel del ecosistema es el de las excepciones.

Algunas veces hay una mezcla entre este y el mercado secundario, especialmente en los casos en los que las excepciones están remuneradas.

Todos nosotros estamos de acuerdo en la importancia de las excepciones, pero las que no están remuneradas deberían estar limitadas a aquellos casos en los que los mercados primario y secundario no pueden cumplir con las necesidades del mercado eficiente y efectivo.

The importance of RROs



Esta presentación se centrará en el mercado secundario, y más precisamente, en la importancia del papel de las entidades de gestión de derechos reprográficos o RROs.

Las RROs proporcionan un acceso fácil a los contenidos educativos en la forma en la que los profesores necesitan. Los mercados secundarios de la copia reflejan la gran importancia que tiene para los profesores el acceso a contenidos adicionales para complementar al libro de texto. Las RROs proporcionan el mecanismo para dar una respuesta flexible a esta necesidad de tal manera que apoye y complemente la eficiencia de funcionamiento de los mercados primarios.

Las RROs mejoran el mercado primario, mediante el desarrollo de nuevos modelos de negocio y la monetización de las estructuras.

Las RROs pueden operar en la mayoría de los territorios y tienen la posibilidad de adaptarse a las condiciones locales, a su sistema educativo, a sus circunstancias económicas y a su cultura.

Las RROs incrementan las oportunidades para los autores locales de crear nuevas y mejores obras y a los editores de invertir en ellas.

Las RROs permiten a un país que eduque a su población de una forma sostenible, y basada en la cultura y las tradiciones locales y facilitando acceso a nuevos y más contenidos.

La posibilidad de copiar da a los profesores la flexibilidad que ellos quieren para adaptar el material para las diferentes necesidades de los estudiantes y a sus propios criterios, compilando material de libros, periódicos, revistas, diarios juntos con su propio material o el de sus colegas. Las entidades de gestión contribuyen a que esto ocurra sin problemas para el profesor.



Las RROs funcionan por todo el mundo y están conectadas a través de IFRRO, la Federación Internacional de Entidades de Gestión de Derechos de Reproducción.

Las RROs representan a creadores y editores, que son titulares de derechos de autor de obras. Nuestros servicios, para educación, negocios, administración y la sociedad en general tienen cuatro características.

1. Sencillez: las RROs proporcionan de forma sencilla el acceso a material protegido. Los usuarios pueden obtener el permiso de una sola fuente, la RRO, para el uso mediante fotocopia o digital de dicha obra.
2. Flexibilidad: las RROs facilitan los permisos necesarios a los usuarios para ir más allá de las excepciones.
3. Equidad: las RROs aseguran un mercado editorial próspero.
4. Sostenibilidad: los derechos de propiedad intelectual ayudan a un país a mantener y proteger sus tradiciones y cultura de una forma más amplia, así como su conocimiento científico. Por lo general, es el mercado local el que provee de la oportunidad de ganarse la vida a los a los creadores y editores. Asegurar un mercado saludable es un requisito previo para una cultura nacional sostenible y diversa.

Nota: Hacer esta diapositiva requiere 50 segundos. Para evitar una saturación, hemos puesto solo un punto rojo en cada país donde hay una entidad de gestión, porque hay países donde hay más de una entidad miembro de IFRRO.



La fotocopia a gran escala irrumpió en el mercado de la edición educativa en la década de los años 70. Como respuesta a este hecho, las RRO evolucionaron.

Las entidades de gestión ocupan la posición adecuada para representar de formar colectiva los derechos de propiedad intelectual en aquellos casos en los que sería imposible o ineficiente hacerlo de forma individual.

Las RRO pueden actuar en virtud de los mandatos que les han otorgado los creadores y los editores (y sus legislaciones nacionales), para facilitar autorizaciones o licencias de copiado y para facilitar el acceso a las obras científicas y culturales. Estas copias siempre son autorizadas bajo ciertos límites y condiciones, y a cambio de una remuneración justa.

El sistema de gestión colectiva que ofrecen las RRO proporciona ventajas a los usuarios. Cuando se requiere la copia de contenidos de muchas fuentes de información (como suele ocurrir en el sector educativo), no sería práctico pedir permiso directamente a cada uno de los titulares de derechos afectados.

Un profesor tiene mejores cosas que hacer que conseguir los permisos que se requieren para utilizar el material protegido que requieren sus “lecturas” (course pack). Una gestión colectiva eficiente proporciona a los titulares de derechos tiempo libre. La gestión colectiva permite a usuarios y titulares centrarse en su actividad educativa, creativa y comercial.

Licence hardcopy and digital
Portions of works
Transition to new business models
Monitor, negotiate, distribute



6

Las entidades de gestión se han adaptado al nuevo escenario que ha creado la edición y la copia digital.

En muchos mercados, las RROs autorizan un amplio abanico de usos digitales y analógicos. Por lo general la reproducción hecha con licencia incluye partes de obras, capítulos o artículos. Cada vez más la copia es digital, con partes de copias que se almacenan en redes internas y entornos virtuales. Las entidades de gestión también licencian material descargado de Internet.

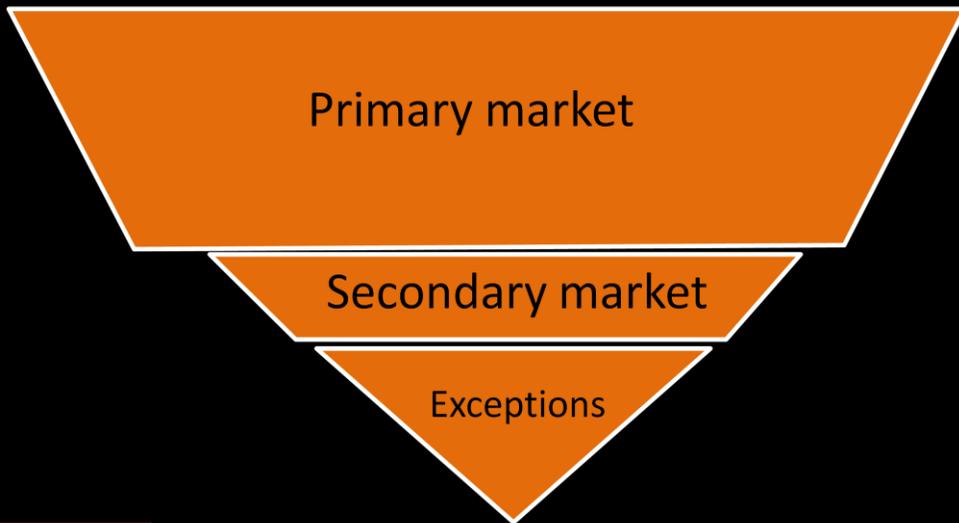
Las RROs llevan a cabo muchas acciones en nombre de sus miembros. Desde la negociación y concesión de licencias, hasta el reparto de la remuneración entre los autores y editores que representan.



Yo puedo hablar con seguridad de los beneficios de las RROS, porque durante mucho tiempo he visto los drásticos cambios que se han producido en Australia en el ámbito de la edición educativa: como estudiante, como profesor y como ponente académico en materia docente. Hay muchas razones para estos cambios, pero la clave está en la evolución de las licencias colectivas. Ahora, en el 2012, Australia tiene un escenario editorial educativo nacional brillante e importante, sin embargo esto no fue siempre así

Cuando yo iba a la escuela, el mercado editorial estaba formado casi exclusivamente por libros extranjeros. Yo fui enseñando siguiendo el plan de estudios diseñado para los alumnos británicos, no australianos.

Imbalanced systems



El sistema no estaba equilibrado y no se adaptaba a las necesidades de profesores y alumnos. Estaba al borde del colapso.



Nuestra Historia enseñaba la historia de los monarcas Británicos.



...con un poco sobre los primeros pobladores de Australia. No aprendí nada de nuestros pueblos indígenas ni de su historia.

Había algunos libros sobre el tema....



12

O el desierto de Australia



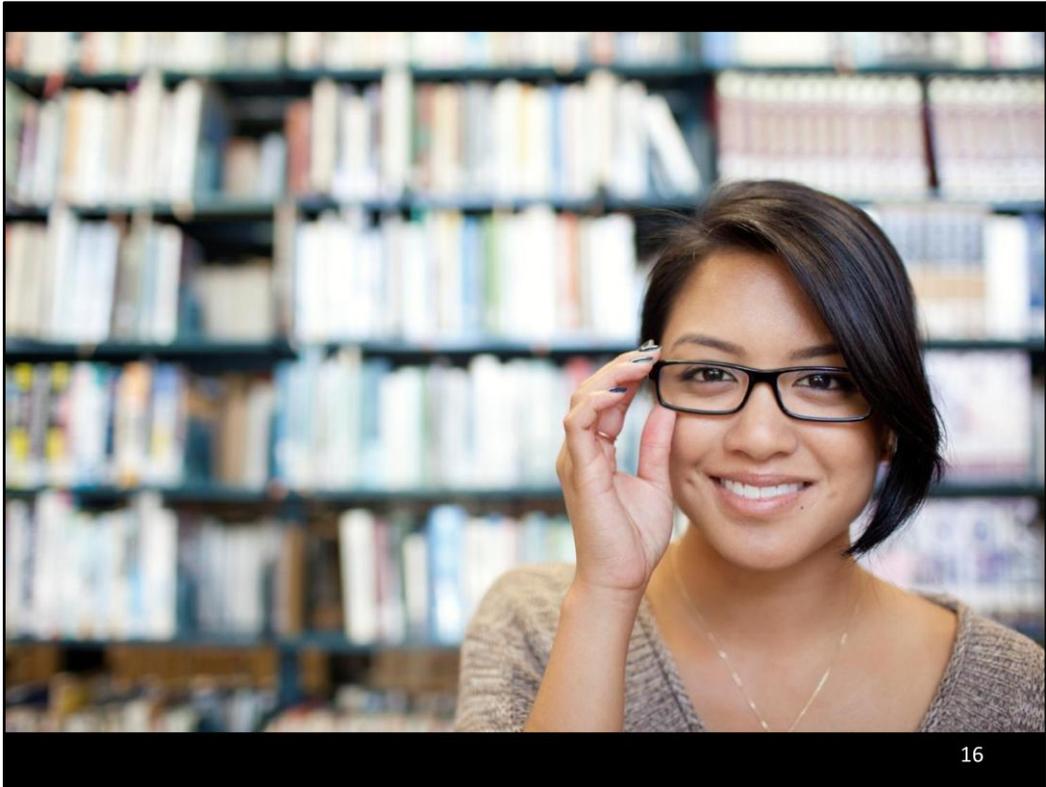
Yo vi fotos de erizos que paseaban por la verde campiña inglesa...



... sin embargo no vi nada de la echidna local, uno de los dos mamíferos en el mundo que pone huevos. El otro es el ornitorrinco de Australia, igualmente invisible en los libros.



... y en mi primer año estudiando Filosofía me resultaba difícil de creer el ejemplo generalizado de que “todos los cisnes son blancos”, puesto que en Australia no es así.



Pero en el 2012, Australia tiene una próspera industria editorial educativa, que responde a los requerimientos del curriculum local y a las necesidades cambiantes de los expertos, impulsada por la competencia tanto nacional como internacional. Contamos con un importante mercado de exportación para los libros australianos, paradójicamente la clave del éxito es el libro de texto para enseñar inglés como segunda lengua.

COPYRIGHT AGENCY



17

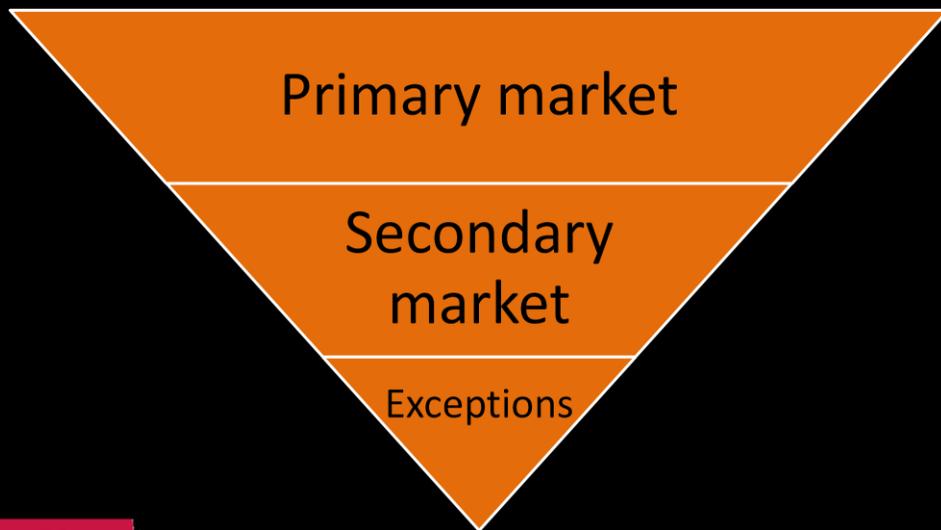
En Australia, los pagos en concepto de derechos de autor por el uso de contenidos en las instituciones educativas se generan mediante las licencias de Copyright Agency.

Estos pagos son fundamentales para los autores y editores educativos, alentándolos a reinvertir en el desarrollo de nuevos e innovadores trabajos.

Si bien podemos discutir sobre lo que constituye un “pago justo”, este sistema está siendo efectivo y eficiente durante más de 25 años.

Hoy en Australia, por menos de una cuarta parte del precio de un libro de texto, los profesores pueden copiar, escanear o descargarse cualquier contenido que necesiten, impreso o digital, sin ninguna molestia o trámite burocrático. Los profesores pueden utilizar contenidos nacionales e internacionales, en función de las necesidades de sus alumnos, como y cuando ellos quieren.

The educational publishing ecosystem



Y esto no es positivo solo para los maestros sino también para los estudiantes como medida para autoevaluarse.

El informe PISA 2009 en la categoría de competencia lectora digital, situó a los estudiantes australianos a la cabeza del ranking de los 19 países, solo por detrás de Corea.

Más del doble de los estudiantes australianos fueron calificados lectores digitales altamente cualificados en comparación con la media de la OCDE.

The real economy?



19

La gestión colectiva en Australia no solo lleva a obtener mejores resultados en los procesos de aprendizaje, sino también a mejorar la economía. En los últimos tiempos, la economía australiana ha llegado a ser conocida por la fuerza del sector de la minería, pero puede sorprenderle saber que las industrias de la propiedad intelectual se mantienen al mismo nivel en términos económicos.

	Copyright Industries	Mining
GDP contribution	7.0%	7.0%
Employment	906,000	320,000

En Australia, las industrias de la propiedad intelectual y la de la minería contribuyen al PIB en torno al 7 % cada una.

Sin embargo, las industrias de la propiedad intelectual emplea a más personas (entorno a 900.000) que la minería. Esta última da trabajo a 320.000 personas.

Country	GDP Contribution
Australia	6.6%
Canada	5.4%
China	6.4%
Finland	4.8%
Hungary	7.4%
Korea	8.7%
Malaysia	5.7%
Mexico	4.8%
Netherlands	5.9%
Russia	6.1%
Singapore	6.2%
South Africa	4.1%
USA	11.1%



Las industrias de la propiedad intelectual desarrollan un papel igual de importante en las economías de muchos países. En la información de OMPI, podemos ver la contribución que estas industrias tienen en varios países, algunos de ellos pueden sorprendernos.

Argentina Australia Austria Barbados Belgium
Belize Brazil Burkina Faso Cameroon Canada
Chile China Colombia Croatia Czech Republic
Denmark Faroe Islands Finland France
Germany Ghana Greece Hong Kong Hungary
Iceland India Indonesia Ireland Italy Jamaica
Japan Kazakhstan Kenya Korea, South Lithuania
Luxembourg Malawi Mauritius Mexico
Netherlands New Zealand Nigeria Norway
Philippines Poland Portugal Romania Russia
Saint Lucia Singapore Slovakia Slovenia South
Africa Spain Sweden Switzerland Taiwan
Tanzania Trinidad and Tobago Turkey United
Kingdom Uruguay USA Vietnam Zambia
Zimbabwe



22

Hay más de 80 entidades de gestión en el mundo como Copyright Agency, (funcionando en casi en el mismo número de países). Operando tanto en países desarrollados como en vías de desarrollo, utilizando distintos modelos de gestión en función de las condiciones nacionales de cada uno.

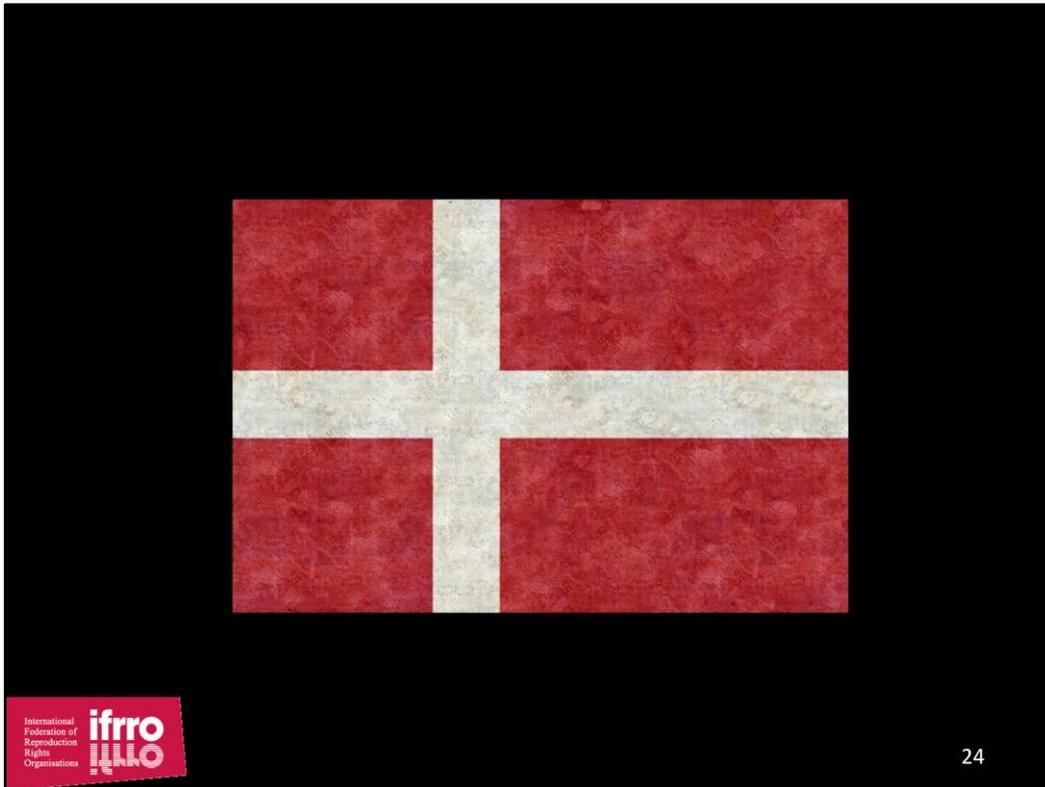
IFRRO, a través de sus miembros, apoya a los autores y editores por igual y les facilita de una plataforma común internacional para fomentar marcos legales adecuados que garanticen la protección de sus derechos y el uso legal de sus obras.



Permítame darles algunos ejemplos. La entidad de gestión de Reino Unido, CLA, facilita licencias generales anuales a las escuelas públicas y privadas, a los centros de enseñanza superior y a las universidades, tanto en Inglaterra como en Escocia, Gales e Irlanda del Norte

Un reciente estudio de Price Waterhouse Cooper sobre el impacto económico de las cantidades que CLA reparte a los titulares de derechos en concepto de derechos de autor demuestra que son una fuente muy importante de recursos para autores y editores, y que la eliminación de estos ingresos desincentivaría el desarrollo y creación de nuevas obras en este mercado de la edición educativa.

Los ingresos por licencias de uso secundario para los editores son aproximadamente equivalente a su presupuesto para la inversión en nuevas obras. La pérdida de estos ingresos que tendría un impacto directo en la inversión, especialmente en la destinada los desarrollos digitales.



En Dinamarca, su RRO, CopyDan Writing, fue creada en 1980 y comenzó a dar licencias que autorizaban fotocopiar material protegido para la actividad docente en las escuelas. Desde entonces, Copydan Writing ha suscrito convenios marco con todos los sectores del sistema educativo danés. Las tarifas acordadas están basadas en los resultados de encuestas sobre la reproducción de obras protegidas en el sector.

CopyDan cubre el 100 % del sistema público educativo de su país y ha firmado licencias con 3.500 centros aproximadamente. La experiencia danesa es que las instituciones educativas están agradecidas por la seguridad jurídica que les ofrecen los acuerdos que alcanzan con CopyDan, que les permiten acceder de una forma fácil a un repertorio mundial dentro de los límites establecidos en las licencias correspondientes.

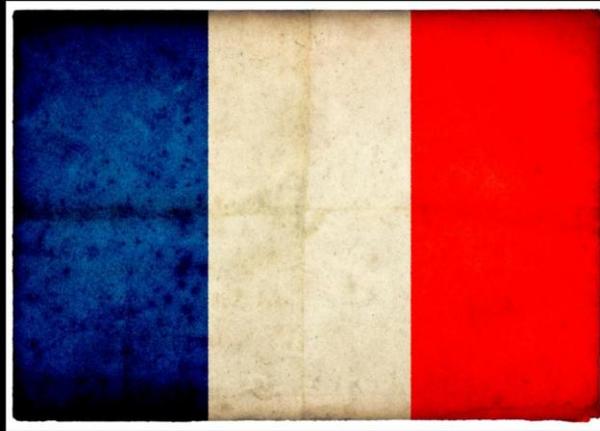


ICLA, la entidad de gestión de la República de Irlanda, ofrece licencias generales anuales y plurianuales a las instituciones públicas y privadas (como por ejemplo, escuelas, institutos y universidades).

El sector editorial educativo irlandés está actualmente valorado en aproximadamente 60 millones, o el 75% del sector editorial local. El sector editorial educativo es la fuerza motriz de cualquier mercado editorial nacional y es particularmente importante en los países que están limitando con un socio comercial que comparte idioma.

ICLA devuelve un millón de euros a ese sector que sirve básicamente para apoyar la inversión en nuevas obras y que tiene un impacto directo sobre la inversión en nuevos productos digitales.

Ampliar las excepciones al derecho de autor en el mundo educativo provocaría un gran daño a la industria editorial, y además tendría un impacto directo en la calidad de los resultados educativos, y esto a su vez, en el desarrollo económico nacional.



La entidad francesa, CFC, facilita licencias a todos los niveles de su sistema educativo, público y privado, permitiendo a más de 14 millones de alumnos y estudiantes acceder a obras protegidas de forma legal.



La gestión colectiva no es solo un concepto apropiado para los países europeos con economías desarrolladas. Cosoma, la sociedad de Malawi, demuestra que incluso en un país africano con poco desarrollo puede establecerse un mercado secundario fuerte.

Cosoma ha firmado acuerdos con las dos principales universidades públicas, con dos universidades privadas y con dos escuelas superiores. También ha licenciado a más de 50 copisterías. Actualmente están en conversaciones con el Ministerio de Educación para licenciar a los colegios. Estas negociaciones están en fase muy avanzada, aunque todavía no han concluido.

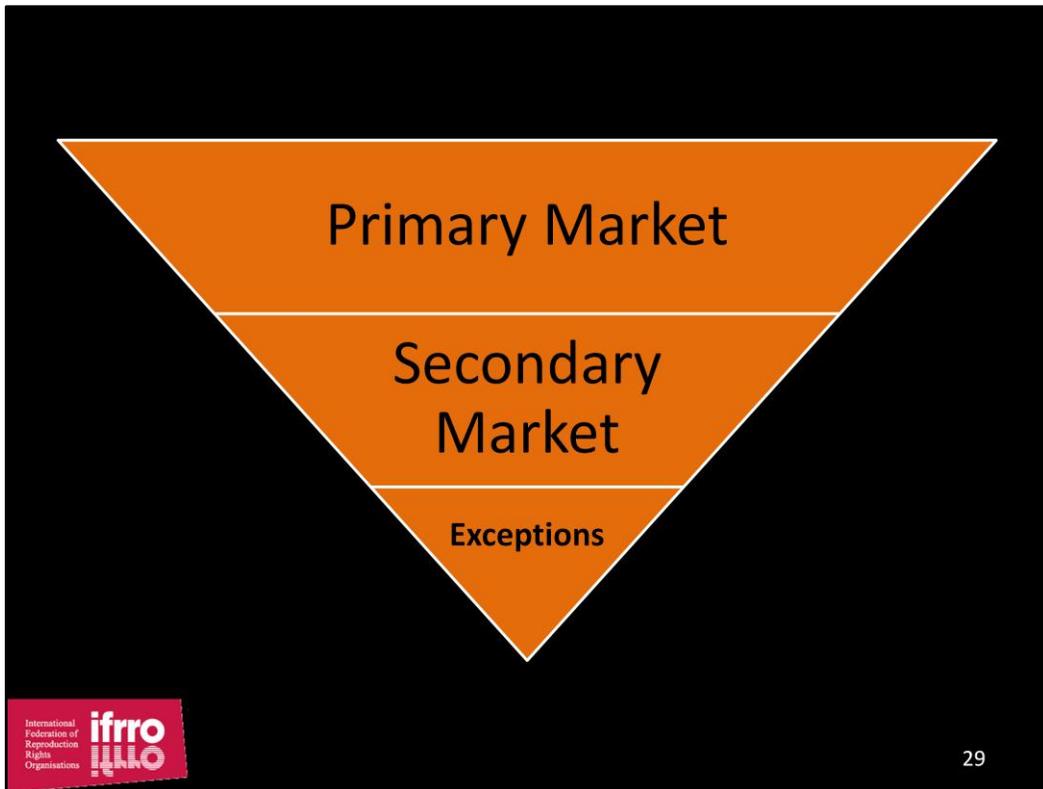


Jamaica es un ejemplo de la compleja interacción que puede existir en los mercados que se incluyen el ecosistema editorial educativo.

En lugar de implementar amplias excepciones educativas, Jamaica ha optado por un sistema de licencias cuya tarifa actual es cero. Generalmente es para las personas invidentes.

Esto puede ser visto como un paso intermedio desde el cual el mercado comercial secundario puede seguir creciendo si las condiciones son adecuadas.

Sin duda este es un enfoque más flexible y sensible que el de las excepciones obligatorias, que no incentivan a los creadores y al desarrollo de contenidos nacionales. Es un ejemplo que debería animar a la comunidad OMPI a verlo como una alternativa seria a las excepciones no remuneradas.



Estos son solo algunos ejemplos donde las entidades de gestión han construido mercados secundarios sostenibles, que están haciendo una contribución de gran valor al ecosistema editorial educativo en sus respectivos países. Los representantes de México y de Sudáfrica, CeMPro y Dalro, están también en este panel y dispuestos a responder a cualquier pregunta que usted pueda tener sobre la actividad de licenciamiento en sus respectivos países.

La remuneración por copia gestionada por una sociedad de gestión puede generar un modelo de negocio sostenible, no solo ser vista como una subvención. Las excepciones tienen un lugar, pero abusar de ellas solo es pensar a corto plazo. Esto da lugar a un ciclo de dependencia.

Siempre debemos confiar en los mercados primario y secundario para formar la base de la creación y edición de materiales educativos nacionales. Solo estos mercados pueden crear competencia, desarrollar el talento local, y dar voz a la expresión cultural de cada país. Vamos a mantener el equilibrio adecuado.